

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»  
Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор

И.В. Макурин  
20 18 г.

## ПРОГРАММА

государственной итоговой аттестации (ГИА)  
выпускников по направлению подготовки  
45.03.02 «Лингвистика»  
Направленность (профиль) – Специальный перевод

Уровень высшего образования      бакалавриат

Форма обучения      Очная

Комсомольск-на-Амуре 2018

Программа ГИА разработана,  
обсуждена и одобрена на заседании  
кафедры

«Лингвистика и межкультурная  
коммуникация»

Заведующий кафедрой  
«Лингвистика и межкультурная  
коммуникация»

Протокол № 9 от  
« 10 » 05 2018 г.

Г.А.Шушарина  
« 10 » 05 2018 г.

СОГЛАСОВАНО

Директор библиотеки

И.А.Романовская  
« 27 » июно 2018 г.

Декан факультета  
«Социально-гуманитарный»

И.В.Цевелева  
« 26 » июли 2018 г.

Начальник УМУ

Е.Е.Поздеева  
« 27 » июли 2018 г.

Программа ГИА рассмотрена,  
одобрена и рекомендована к  
использованию  
Ученым советом факультета  
«Социально-гуманитарный»

Протокол № 4 от  
« 26 » июли 2018 г.

Председатель Ученого совета  
факультета  
«Социально-гуманитарный»

И.В.Цевелева

## Содержание

- 1 Общие положения
  - 2 Характеристика выпускника
  - 3 Результаты освоения образовательной программы
  - 4 Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации
  - 5 Фонд оценочных средств для проведения ГИА
  - 6 Программа государственного экзамена и рекомендации обучающимся по подготовке к нему
  - 7 Выпускная квалификационная работа
  - 8 Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые при подготовке к ГИА
  - 9 Материально-техническое обеспечение ГИА
  - 10 Сведения о внесённых изменениях на текущий учебный год
- Приложение 1. Форма сводного оценочного листа обучающегося при проведении защиты ВКР

## **1 Общие положения**

### **1.1 Цель государственной итоговой аттестации**

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО), утвержденного приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940, и основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО), разработанной в Комсомольском-на-Амуре государственном университете.

### **1.2 Состав государственной итоговой аттестации**

Государственная итоговая аттестации по направлению подготовки  
45.03.02 «Лингвистика»

включает:

- а) государственный экзамен
- б) защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

### **1.3 Нормативная база итоговой аттестации**

1.3.1 Итоговая аттестация осуществляется в соответствии с нормативным документом университета **СТО У.015-2018 Итоговая аттестация. Положение.** В указанном документе определены и регламентированы:

- общие положения по итоговой аттестации;
- правила и порядок организации и процедура проведения итоговой аттестации;
- обязанности и ответственность руководителя выпускной квалификационной работы;
- результаты государственной итоговой аттестации;
- порядок апелляции государственной итоговой аттестации;
- документация по государственной итоговой аттестации.

1.3.2 Оформление выпускной квалификационной работы осуществляется в соответствии с требованиями **РД 013-2016 Текстовые студенческие работы. Правила оформления.**

## **2 Характеристика выпускника**

**2.1 Область профессиональной деятельности выпускников** включает:

- лингвистическое образование;
- межъязыковое общение;
- межкультурную коммуникацию;
- теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

**2.2 Объектами профессиональной деятельности выпускников** являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;

- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

### 2.3 Виды профессиональной деятельности

Основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки

45.03.02 «Лингвистика»

предусматривается подготовка выпускников к следующему виду профессиональной деятельности:

- переводческая.

### 2.4 Профессиональные задачи

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика выполняет функции посредника в сфере межкультурной коммуникации и переводчика на промышленных и коммерческих предприятиях, в других организациях, в международных отделах, имеющих или налаживающих межгосударственные связи.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи (ПЗ), представленные в таблице 1.

Таблица 1 – Профессиональные задачи

Кодовое обозначение	Содержание профессиональных задач
<i>Вид деятельности 1</i>	<i>Переводческая</i>
ПЗ-1	Обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах
ПЗ-2	Выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации
ПЗ-3	Использование видов, приемов и технологий перевода с учётом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта
ПЗ-4	Проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода
ПЗ-5	Составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода

### **3 Результаты освоения образовательной программы**

В результате освоения образовательной программы у выпускника должны быть сформированы компетенции:

ОК-1 способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;

ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений

ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

ОК-6 владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач

ОК-7 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи

ОК-8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

ОК-9 способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях

ОК-10 способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах

ОК-11 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития

ОК-12 способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности

ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятых в инокультурном социуме, готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

ОПК-8 владением основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)

ОПК-11 владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией

ОПК-12 способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры

ОПК-15 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

ОПК-16 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

ОПК-17 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

ОПК-18 способностью ориентируется на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции — изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)

ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

ПК-13 владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

ПК-14 владением этикой устного перевода

ПК-15 Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).



#### 4 Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость государственной итоговой аттестации составляет 9 зачетных единиц, 324 академических часа.

Распределение объема государственной итоговой аттестации представлено в таблице 2.

Таблица 2 – Объем государственной итоговой аттестации по составу

Элемент ГИА	Содержание контролируемых результатов	Форма проведения	Трудоемкость (в часах)
<b>Государственный экзамен</b>			
<b>Вопросы и практические задания государственного экзамена</b>	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12 ОПК-18, ОПК-19	Подготовка ответа на теоретические вопросы	<u>108</u>
<b>Вопросы и практические задания государственного экзамена</b>	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-13, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Подготовка ответа на теоретические вопросы, выполнение практических заданий	
<b>Подготовка и защита выпускной квалификационной работы</b>			
<b>Выпускная квалификационная работа</b>	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Защита выпускной квалификационной работы	<u>216</u>
<b>Итого</b>	—	—	<u>324</u>

## 5 Фонд оценочных средств для проведения ГИА

Таблица 3 – Паспорт фонда оценочных средств

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
<p>ОК-1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p>	<p>З (ОК-1) Знать: основные закономерности взаимодействия человека и общества, современное социально-политическое, экономическое и духовно-нравственное состояние мировой цивилизации и перспективы ее развития                      У (ОК-1) Уметь: анализировать мировоззренческие, социально и лично значимые научные проблемы                      Н (ОК-1) Владеть: технологиями приобретения, использования и обновления гуманитарных, и социальных знаний, мыслительными операциями анализа и синтеза, сравнения, абстрагирования, конкретизации, обобщения, классификации</p>	<p>Теоретический вопрос</p>	<p>см. п. 6.3</p>
<p>ОК-2 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</p>	<p>З (ОК-2) Знать: понятийный аппарат науки культурологии, познакомиться с различными трактовками ее теоретических проблем, этические нормы иноязычных культур и принципы культурного релятивизма                      У (ОК-2) Уметь: характеризовать ценностные ориентации иноязычного социума, ориентироваться в иноязычном социуме с учетом этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры                      Н (ОК-2) Владеть: навыком сопоставления своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума с родной культурой, системой общечеловеческих ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций, различных социальных, национальных религиозных, профессиональных общностей и групп иноязычного социума</p>	<p>Теоретический вопрос</p>	<p>см. п. 6.3</p>
<p>ОК-3 владением навыками социокультурной и</p>	<p>З (ОК-3) Знать: основы социокультурной и межкультурной коммуникации, особенности</p>	<p>Теоретический вопрос</p>	<p>см. п. 6.3</p>

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
<p>межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</p>	<p>вербальной и невербальной коммуникации при межкультурном общении  У (ОК-3) Уметь: описать различные аспекты социокультурной и межкультурной коммуникации, выбирать оптимальные способы вербального и невербального поведения для эффективного общения в определенной социокультурной среде и применять их на практике  Н (ОК-3) Владеть: методами взаимодействия с партнерами с учетом культурных различий, навыками речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях в иноязычной среде</p>		
<p>ОК-4 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p>	<p>З (ОК-4) Знать: понятийный аппарат культурологии; содержание культурологических учений; основные подходы к определению места культуры в социуме; структуру и функции современного культурологического знания; закономерности функционирования и развития культуры на разных этапах человеческой истории;  У (ОК-4) Уметь: анализировать культурные явления и процессы; осуществлять статусно-ролевое взаимодействие, основываясь на культурных ценностях и нормах; строить эффективную систему внутренних и внешних профессиональных коммуникаций на основе культурных норм;  Н (ОК-4) Владеть: навыками рефлексии повседневных культурных процессов и проблем; способами передачи и хранения культурных ценностей</p>	<p>Теоретический вопрос</p>	<p>см. п. 6.3</p>
<p>ОК-5 способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной</p>	<p>З (ОК-5) Знать: условия сохранения и развития окружающей природы, общества и культурного наследия  У (ОК-5) Уметь: сохранять и развивать окружающую природу, общество и культурное наследие</p>	<p>Теоретический вопрос</p>	<p>см. п. 6.3</p>

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	Н (ОК-5) Владеть: навыками демонстрации уважительного отношения к окружающей природе, обществу и культурному наследию		
ОК-6 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	З (ОК-6) Знать: основные закономерностей и этапы исторического развития общества, место и роль России в истории человечества и на современном этапе, базовые термины и понятия исторической науки У (ОК-6) Уметь: составлять биографическую справку, характеристику деятельности исторической личности; выделять характерные, существенные черты: экономического и социального развития государства, политического устройства страны Н (ОК-6) Владеть: навыками определения места человека в историческом процессе и политической организации общества, навыками проявления ответственного патриотического отношения к национальным ценностям российского общества	Теоретический вопрос	см. п. 6.3
ОК-7 владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	З (ОК-7) Знать: основные категории и понятия в области системы русского языка, правила речевого этикета в англоязычной культуре У (ОК-7) Уметь: пользоваться русским языком как средством общения и передачи информации, воспринимать и понимать устную и письменную речь с учетом социокультурных особенностей Н (ОК-7) Владеть: навыками использования русского языка как средства общения, способностью осуществлять, оценивать и при необходимости корректировать коммуникативно- когнитивное поведение в условиях устной	Теоретический вопрос	см. п. 6.3

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
ОК-8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<p>коммуникации</p> <p>З (ОК-8) Знать: роль физической культуры и спорта в современном обществе, в жизни человека, подготовке его к социальной и профессиональной деятельности; принципы, средства, методы физкультурно-оздоровительной и спортивной деятельности; теоретические и методические основы организации самостоятельной физкультурно-спортивной деятельности различной направленности для достижения жизненных и профессиональных целей.</p> <p>У (ОК-8) Уметь: использовать средства физической культуры для оптимизации работоспособности и укрепления здоровья; соблюдать нормы здорового образа жизни;</p> <p>Н (ОК-8) Владеть: способностью использовать основы физической культуры для осознанного выбора здоровьесберегающих технологий с учетом внутренних и внешних условий реализации конкретной профессиональной деятельности</p>	Теоретический вопрос	см. п. 6.3
ОК-9 способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	<p>З (ОК-9) Знать: конституцию Российской Федерации, понятие конфликта, виды и стадии конфликта, способы устранения / минимизирования конфликта</p> <p>У (ОК-9) Уметь: проявлять гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях, анализировать и оценивать результаты и последствия действий (бездействия) с правовой точки зрения, эффективно выбирать способ устранения / минимизирования конфликта</p> <p>Н (ОК-9) Владеть: навыками разрешения споров и конфликтных ситуаций в судебном и досудебном порядке, навыком устранения / минимизирования конфликта</p>	Теоретический вопрос,	см. п. 6.3
ОК-10 способность к осознанию своих прав	З (ОК-10) Знать: механизмы реализации прав и свобод человека и	Теоретический вопрос	см. п. 6.3

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах	гражданина нормы действующего законодательства, регулирующие отношения в различных сферах жизнедеятельности У (ОК-10) Уметь: применять нормы действующего законодательства к реальным жизненным ситуациям Н (ОК-10) Владеть: навыками работы с законодательством, навыками реализации и защиты своих прав		
ОК-11 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	З (ОК-11) Знать: методики развития и совершенствования своего интеллектуального и общекультурного уровня; У (ОК-11) Уметь: проводить самодиагностику и анализ учебной деятельности, определять цели учебной деятельности Н (ОК-11) Владеть: навыками планирования, организации и контроля учебной деятельности	Теоретический вопрос	см. п. 6.3
ОК-12 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	З (ОК-12) Знать: ценности профессионального сообщества У (ОК-12) Уметь: выбирать средства для формирования и развития профессиональных компетенций, используя ресурсы образовательной программы, университетского образовательного сообщества Н (ОК-12) Владеть: навыками планирования, организации и контроля профессиональной деятельности	Теоретический вопрос,	см. п. 6.3
ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной	З (ОПК-1) Знать: основные направления, проблемы, теории и методы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач У (ОПК-1) Уметь: использовать положения и категории философии теоретической и прикладной	Теоретический вопрос ГЭ  Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	см. п. 6.3  см. п. 7.5

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
коммуникации для решения профессиональных задач	лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач Н (ОПК-1) Владеть: навыками использования полученных знаний и умений для решения профессиональных задач		
ОПК-2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	З (ОПК-2) Знать: междисциплинарные связи изучаемых дисциплин У (ОПК-2) Уметь: определять и интерпретировать междисциплинарные связи при решении профессиональных задач Н (ОПК-2) Владеть: навыком подготовки обоснованных выводов при решении профессиональных задач на основе междисциплинарных связей	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	ст. п. 7.5
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	З (ОПК-3) Знать: систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. У (ОПК-3) Уметь: употреблять каждую языковые явления и закономерности для выражения действий, соотносимых с ситуацией общения. Н (ОПК-3) Владеть: навыками выражения своих мыслей с помощью адекватного использования языковых средств.	практическое задание ГЭ	см. п. 6.3
ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятых в инокультурном социуме, готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия	З (ОПК-4) Знать: современные представления об особенностях национальных культур У (ОПК-4) Уметь: использовать знания об особенностях национальных культур при взаимодействии участников межкультурной коммуникации Н (ОПК-4) Владеть: этическими и нравственными нормами поведения	Теоретический вопрос ГЭ	см. п. 6.3

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
участников межкультурной коммуникации			
ОПК-5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	<p>З (ОПК-5) Знать: особенности дискурсивных способов реализации коммуникативных целей</p> <p>У (ОПК-5) Уметь: учитывать особенности проявления текущего коммуникативного контекста</p> <p>Н (ОПК-5) Владеть: приемами ведения речевой коммуникации в устной и письменной формах на русском языке и других языках</p>	Теоретический вопрос ГЭ, практическое задание ГЭ	см. п. 6.3
ОПК-6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	<p>З (ОПК-6) Знать: средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста</p> <p>У (ОПК-6) Уметь: использовать средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания</p> <p>Н (ОПК-6) Владеть: Владеть: навыками корректно выражать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации</p> <p>Н2(ОПК-6-2) Владеть: дискурсивными</p>	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	ст. п. 7.5
ОПК-7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p>З (ОПК-7) Знать: правила использования языковых средств для построения текста</p> <p>У (ОПК-7) Уметь: Использовать языковые средства для построения текста</p> <p>Н (ОПК-7) Владеть: навыком составления текстов</p>	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	ст. п. 7.5
ОПК-8 владение основными особенностями	<p>З (ОПК-8) Знать: особенности регистров общения</p> <p>У (ОПК-8) Уметь: выполнять</p>	Доклад на защите ВКР, ответы на	ст. п. 7.5



Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
официального, нейтрального и неофициального регистров общения	речевые действия в разных регистрах общения Н (ОПК-8) Владеть: навыками использования особенностей регистров в разных ситуациях общения	вопросы на защите ВКР	
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	З (ОПК-9) Знать: стереотипные особенности национального характера для осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сфере общения У (ОПК-9) Уметь: выявлять стереотипные особенности национального характера для осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сфере общения Н (ОПК-9) Владеть: комплексом приемов для успешного ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах	Теоретический вопрос ГЭ	см. п. 6.3
ОПК-10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)	З (ОПК-10) Знать: общеупотребительную лексику и речевые формулы, используемую в ситуациях приветствия, прощания, поздравления, извинения, просьбы в устной и письменной коммуникации У (ОПК-10) Уметь: применять теоретические знания изучаемого языка для построения речевых высказываний Н (ОПК-10) Владеть: навыком использования общеупотребительной лексики в ситуациях приветствия, прощания, поздравления, извинения, просьбы	Теоретический вопрос ГЭ	см. п. 6.3
ОПК-11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	З (ОПК-11) Знать: основные методы работы с компьютером для получения, обработки и управления информацией У (ОПК-11) Уметь: работать с современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа данных в профессиональной деятельности Н (ОПК-11) Владеть: навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	ст. п. 7.5

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
	информацией		
ОПК-12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	З (ОПК-12) Знать: различные носители информации, распределенные базы данных и глобальных компьютерных сетей У (ОПК-12) Уметь: работать с традиционными носителями информации, работать с распределенными базами данных и глобальными компьютерными сетями Н (ОПК-12) Владеть: навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения, навыками работы с распределенными базами данных и глобальными компьютерными сетями	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	ст. п. 7.5
ОПК-13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	З (ОПК-13) Знать: типы словарей, их структуры, специфики подачи информации и ее организации, электронные ресурсы языкового материала У (ОПК-13) Уметь: работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач Н (ОПК-13) Владеть: навыком работы с электронными словарями, электронными ресурсами языкового материала для решения лингвистических задач	Теоретический вопрос ГЭ	см. п. 6.3
ОПК-14 владение основами современной информационной и библиографической культуры	З (ОПК-14) Знать: специфику различных видов информационных ресурсов и способы доступа к ним для получения релевантной информации, основные принципы отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения учебных и практических задач У (ОПК-14) Уметь: работать с	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	ст. п. 7.5

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
	информацией и библиографическими источниками Н (ОПК-14) Владеть: основами современной информационной и библиографической культуры		
ОПК-15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	З (ОПК-15) Знать: основные лингвистические термины и понятия, необходимые для формирования собственной гипотезы У (ОПК-15) Уметь: использовать лингвистический терминологический аппарат для формулирования собственной гипотезы; Н (ОПК-15) Владеть: основными приемами аргументации, навыками критического мышления	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	ст. п. 7.5
ОПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	З (ОПК-16) Знать: научные методы поиска, анализа и обработки лингвистической информации, представленной в многообразных научно-практических источниках У (ОПК-16) Уметь: выбрать наиболее эффективный метод поиска, анализа и обработки лингвистической информации, представленной в многообразных научно-практических источниках Н (ОПК-16) Владеть: навыком поиска, анализа и обработки лингвистической информации, представленной в многообразных научно-практических источниках	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	ст. п. 7.5
ОПК-17 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	З (ОПК-17) Знать: качественные научные исследования в данной предметной области, современные методы исследования лингвистических явлений У (ОПК-17) Уметь: оценить качество исследования по предметной области изучения языка, соотнести новую информацию с уже имеющейся Н (ОПК-17) Владеть: навыком критического осмысления теоретических источников, навыком применения методов исследования к собственному материалу	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	ст. п. 7.5
ОПК-18 способность ориентируется на рынке труда и занятости в части,	З (ОПК-18) Знать: реалии современного рынка труда, правила составления резюме, проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем на	Теоретический вопрос ГЭ	см. п. 6.3

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
<p>касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции — изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p>	<p>иностранном языке У (ОПК-18) Уметь: написать резюме, использовать эффективные способы поиска работы, отвечающие ситуации на рынке труда и занятости, и собственным запросам Н (ОПК-18) Владеть: навыком создания презентации и самопрезентации на иностранном языке</p>		
<p>ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>	<p>З (ОПК-19) Знать: правовые нормы организации групповой и коллективной деятельности, характеристики группы и коллектива как типов взаимодействия между людьми У (ОПК-19) Уметь: интерпретировать принципы организации групповой и коллективной деятельности на основе правовых норм Н (ОПК-19) Владеть: навыками соблюдения правовых норм при организации групповой и коллективной деятельности</p>	<p>Теоретический вопрос ГЭ</p>	<p>см. п. 6.3</p>
<p>ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>З (ОПК-20) Знать: информационно-лингвистические технологии для решения стандартных задач профессиональной деятельности У (ОПК-20) Уметь: собирать материал для решения стандартных задач профессиональной деятельности с применением информационно-лингвистических технологий Н (ОПК-20) Владеть: навыком применения информационно-лингвистических технологий для решения стандартных задач профессиональной деятельности</p>	<p>Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР</p>	<p>ст. п. 7.5</p>
<p>ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста,</p>	<p>З(ПК-7) Знать: методику предпереводческого анализа текста У(ПК-7-2) Уметь: выполнять предпереводческий анализ текста</p>	<p>Практическое задание ГЭ</p>	<p>см. п. 6.3</p>

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
способствующей точному восприятию исходного высказывания	Н(ПК-7) Владеть навыком предпереводческого анализа текста		
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	З(ПК-8) Знать: методику подготовки к выполнению перевода У(ПК-8) Уметь: осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Н(ПК-8) Владеть навыком: подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Практическое задание ГЭ	см. п. 6.3
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	З(ПК-9) Знать: способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода У(ПК-9) уметь: определить способ достижения эквивалентности в переводе и выбрать соответствующий прием перевода Н(ПК-9) Владеть: навыком достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Практическое задание ГЭ  Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	см. п. 6.3
ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	З(ПК-10) Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы для осуществления письменного перевода У(ПК-10) Уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм Н(ПК-10) Владеть: навыком письменного перевода	Практическое задание ГЭ  Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	см. п. 6.3
ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	З(ПК-11) Знать: правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе У(ПК-11) Уметь: оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Н(ПК-11) Владеть навыком оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Практическое задание ГЭ  Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	см. п. 6.3

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты (знания, умения, навыки)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	З(ПК-12) Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа У(ПК-12) Уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа Н(ПК-12) Владеть навыком устного последовательного перевода и устного перевода с листа	Практическое задание ГЭ	см. п. 6.3
ПК-13 владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	З(ПК-13) Знать: основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода У(ПК-13) Уметь: выполнять сокращенную переводческую запись Н(ПК-13) Владеть: навыком сокращенной переводческой записи	Практическое задание ГЭ	см. п. 6.3
ПК-14 владением этикой устного перевода	З(ПК-14) Знать: этику устного перевода У(ПК-14) Уметь: применять этику устного перевода Н(ПК-14) Владеть: этикой устного перевода	Практическое задание ГЭ	см. п. 6.3
ПК-15 Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	З(ПК-15) Знать: международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода У(ПК-15) Уметь: применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода Н(ПК-15) Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Практическое задание ГЭ	см. п. 6.3

## **6 Оценка уровня сформированности компетенций выпускника, контролируемых в процессе государственного экзамена**

### **6.1 Форма проведения государственного экзамена**

Письменно-устный экзамен.

### **6.2 Перечень контрольных заданий или иных материалов, выносимых для проверки на ГЭ**

Билет по проверке общепрофессиональных и профессиональных компетенций состоит из одного теоретического вопроса по разным дисциплинам и трех практических заданий.

В структуру государственного экзамена входят основные вопросы по учебным дисциплинам (модулям):

- Теория перевода;
- Стилистика английского языка;
- Жанроведение;
- Лексикология английского языка;
- Социолингвистика
- Основы международного этикета;
- Теория и практика межкультурной коммуникации;
- История английского языка и введение в специальную филологию;
- История, культура, литература стран второго изучаемого языка;
- История литературы англоязычных стран
- Лингвострановедение;
- Практический курс перевода английского языка;
- Практический курс перевода второго иностранного языка;
- Научно-технический перевод;
- Практическая фонетика английского языка
- Основы языкознания;
- Практика устно и письменной речи английского языка;
- Практикум по культуре речевого общения английского языка;
- Практический курс второго иностранного языка;
- Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;
- Практическая грамматика английского языка
- Устный перевод английского языка
- Физическая культура и спорт
- Правоведение
- Безопасность жизнедеятельности

Перечень вопросов и типовых практических заданий представлены в таблице 4 и таблице 5 соответственно.

Таблица 4 – Перечень теоретических вопросов к государственному экзамену

№ вопроса	Содержание вопроса	Рекомендуемая литература
-----------	--------------------	--------------------------

1	Проблемы восприятия иных культур: этноцентризм, культурный релятивизм	Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М.
2	Кросскультурные конфликты и пути их преодоления	Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. //
3	Стереотипы в межкультурной коммуникации. Понятие национального характера.	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469627">https://urait.ru/bcode/469627</a> (дата обращения: 11.05.2023). — Режим доступа: по подписке Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/470574">https://urait.ru/bcode/470574</a> (дата обращения: 11.05.2023). — Режим доступа: по подписке Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469521">https://urait.ru/bcode/469521</a> (дата обращения: 11.05.2023). — Режим доступа: по подписке Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 121 с. // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/473533">https://urait.ru/bcode/473533</a> (дата обращения: 11.05.2023). — Режим доступа: по подписке
4	Языковые единицы и их характеристики	Вендина, Т. И. Введение в языкознание : учебник для вузов / Т. И. Вендина. — 4-е изд., перераб. И доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 333 с. — (Высшее образование) // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/468566">https://urait.ru/bcode/468566</a> (дата обращения: 9.05.2023). Зеленецкий, А. Л. Введение в общее и частное языкознание. Наиболее трудные темы курса : учебное пособие для вузов / А. Л. Зеленецкий. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 175 с. — (Высшее образование). // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/476791">https://urait.ru/bcode/476791</a> (дата обращения: 9.05.2023).
5	Основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преювственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Шушарина, Г. А. Стилистика английского языка: учеб. пособие / Г.А. Шушарина – Комсомольск-на-Амуре: ФГБОУ ВО «КНАГТУ», 2016. – 79 с. Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 260 с. электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/456894">https://urait.ru/bcode/456894</a> (дата обращения: 11.05.2023). — Режим доступа: по подписке.
6	Текст как единица коммуникации. Языковые закономерности организации текста.	Лушникова, Г. И. Английский язык. Стилистика. The Power of Stylistics : учебное пособие / Г.И.Лушникова, Т.Ю.Осадчая. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 189 с. // ZNANIUM.COM : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://znanium.com/catalog/product/1061626">https://znanium.com/catalog/product/1061626</a> (дата обращения: 11.05.2023). — Режим доступа: по подписке.
7	Понятие регистра общения. Особенности различных регистров общения (официальный, нейтральный, неофициальный регистры общения) русского и английского языков.	



8	История сложения национального английского языка	Аракин, В. Д. История английского языка [Электронный ресурс] : Учеб. пособие / Под ред. М. Д. Резвевой. – 3-е изд., испр. – Москва : ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 304 с. – ISBN 978-5-9221-1016-7. – Текст : электронный. – URL: <a href="https://znanium.com/catalog/product/435796">https://znanium.com/catalog/product/435796</a> (дата обращения: 14.09.2023). – Режим доступа: по подписке.
9	Формулы речевого этикета в русской, китайской и англоязычной лингвокультурах: выражение просьбы, извинения, неодобрения, приглашения. Этикетные нормы приветствия, представления, обращения в русской, китайской и англоязычной лингвокультурах.	Бабаева, А. В. Деловое общение и деловой этикет / А. В. Бабаева, Р. И. Мамина ; под редакцией Р. И. Маминой. – 2-е изд. – Санкт-Петербург : Петрополис, 2019. – 192 с. // IPR SMART : цифровой образовательный ресурс. – URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/84671.html">http://www.iprbookshop.ru/84671.html</a> (дата обращения: 11.05.2023). –
10	Деловой этикет в разных странах (Китай, Россия, Великобритания, США)	Чернышова, Л. И. Этика, культура и этикет делового общения : учебное пособие для вузов / Л. И. Чернышова. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 161 с. // Юрайт: образовательная платформа. – URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469928">https://urait.ru/bcode/469928</a> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке.
11	Типы словарей, их структуры, специфики подачи информации и ее организации	Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка : учеб. пособие / Г. Б. Антрушина. – М. : Дрофа, 2001. – 288 с.
12	Типы значений слова.	Влавацкая, М. В. Основы лексикологии для студентов-филологов (на материале английского и русского языков) : учебное пособие / М. В. Влавацкая. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 312 с. // IPR SMART : цифровой образовательный ресурс. – URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/98802.html">https://www.iprbookshop.ru/98802.html</a> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке Елисеева, В. В. Лексикология современного английского языка (базовый курс) : учебное пособие / В. В. Елисеева – СПб : СПбГУ, 2015. – 232 с. // ZNANIUM.COM : электронно-библиотечная система. – URL: <a href="https://znanium.com/catalog/product/940878">https://znanium.com/catalog/product/940878</a> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке.
13	Понятие языковой политики. Этапы языковой политики. Языковое планирование.	Беликов, В. И. Социолингвистика : учебник для вузов / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. — 2-е изд., перераб. И доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 337 с. — (Высшее образование) // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469536">https://urait.ru/bcode/469536</a> (дата обращения: 9.05.2023). – Режим доступа: по подписке
14	Языковая норма и языковая вариативность. Литературный язык. Соотношение литературного языка, диалектов и социолектов.	
15	Англо-американская литература XX в.: реализм, модернизм.	Межова, М. В. Английский язык. Литературное наследие Великобритании XIX в. [Электронный ресурс] : практикум для бакалавров укрупненных групп направлений подготовки «Науки об обществе», «Образование и педагогические науки», «Гуманитарные науки», «Искусство и культура» / М. В. Межова. — Электрон. Текстовые данные. — Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2016. — 136 с. — 978-5-8154-0335-2. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/66340.html">http://www.iprbookshop.ru/66340.html</a> (дата обращения: 29.03.2023).

16	Особенности культурного развития Китая . Религиозно-философские представления в Китае. Конфуцианство, Буддизм, Даосизм	Обидин, Д. Л. Культура Древнего Китая: учеб. пособие [Электронный ресурс] / Д. Л. Обидин. – М.: ИНФРА-М, 2018. – 163 с. 978-7-924836-53-2 // ZNANIUM.COM: электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <a href="http://www.znanium.com/catalog.php">http://www.znanium.com/catalog.php</a> , ограниченный. – Загл. С экрана. (дата обращения: 29.03.2023).
17	Литература Китая XIX-XX вв.	Ван Луся. Культура и язык Китая: учебно-методическое пособие на китайском языке [Электронный ресурс] / Луся Ван. – М.: Московский гуманитарный университет, 2016. – 173 с. // IPRBOOKSHOP.RU: электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru.html">http://www.iprbookshop.ru.html</a> , ограниченный. – Загл. С экрана. (дата обращения: 29.03.2023).
18	Основные жанры бытового, научного и делового общения	Горобец, О.Б. Жанроведение: учеб. пособие /О.Б. Горобец. – Комсомольск-на-Амуре: ФГБОУ ВПО «КНАГТУ», 2013. – 76 с.
19	Виды переводческих трансформаций и факторы, обуславливающие их применение	Андреева, Е. Д. Теория перевода. Технология перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. – 153 с. // IPR SMART : цифровой образовательный ресурс. – URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/71336.html">https://www.iprbookshop.ru/71336.html</a> (дата обращения: 31.05.2023). – Режим доступа: по подписке.
20	Лингвопереводческий анализ текста. Лингвострановедческий комментарий к тексту. Понятие и технологии составления.	Сдобников, В. В. Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова. – 2-е изд. – Москва : Издательский дом ВКН, 2020. – 511 с. // IPR SMART : цифровой образовательный ресурс. – URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/96463.html">https://www.iprbookshop.ru/96463.html</a> (дата обращения: 31.05.2023). – Режим доступа: по подписке.
21	Географические положение, основные исторические этапы в развитии страны и политическое устройство страны (Соединенное королевство Великобритании и северной Ирландии, США, Канада, Австралия)	Косоножкина, Л. В. Замки Великобритании : учебное пособие / Л. В. Косоножкина, В. П. Зимица, И. Н. Ткаченко. — Ростов-на-Дону : Донской государственный технический университет, 2022. — 54 с. — ISBN 978-5-7890-1984-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/122376.html">https://www.iprbookshop.ru/122376.html</a> (дата обращения: 21.06.2023).
		Голицынский, Ю. Б. Соединенные Штаты Америки: Пособие по страноведению. / Ю. Б. Голицынский– СПб.: КАРО, 2006. – 448 с.2
22	Понятие «команда» и «командная работа». Типы команд	Головлева, Е. Л. Теория и практика современной коммуникации : учебник для вузов / Е. Л. Головлева, Д. А. Горский. – Москва : Московский гуманитарный университет, 2017. – 192 с. // IPR SMART : цифровой образовательный ресурс. – URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/74742.html">https://www.iprbookshop.ru/74742.html</a> (дата обращения: 30.05.2023). – Режим доступа: по подписке. Кибанов, А. Я. Управление персоналом : учебник /

		А. Я. Кибанов, Л. В. Ивановская, Е. А. Митрофанова. – Москва : РИОР, 2020. – 288 с. // Znanium.com: электронно-библиотечная система. – URL: <a href="https://znanium.com/catalog/product/1047094">https://znanium.com/catalog/product/1047094</a> (дата обращения: 04.05.2023). – Режим доступа: по подписке.
23	Этапы развития команды и командообразование	Головлева, Е. Л. Теория и практика современной коммуникации : учебник для вузов / Е. Л. Головлева, Д. А. Горский. – Москва : Московский гуманитарный университет, 2017. – 192 с. // IPR SMART : цифровой образовательный ресурс. – URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/74742.html">https://www.iprbookshop.ru/74742.html</a> (дата обращения: 30.05.2023). – Режим доступа: по подписке. Кибанов, А. Я. Управление персоналом : учебник / А. Я. Кибанов, Л. В. Ивановская, Е. А. Митрофанова. – Москва : РИОР, 2020. – 288 с. // Znanium.com: электронно-библиотечная система. – URL: <a href="https://znanium.com/catalog/product/1047094">https://znanium.com/catalog/product/1047094</a> (дата обращения: 04.05.2023). – Режим доступа: по подписке.
24	Условия эффективной командной работы и проблемы, возникающие в командах. Самоуправляемые команды	Головлева, Е. Л. Теория и практика современной коммуникации : учебник для вузов / Е. Л. Головлева, Д. А. Горский. – Москва : Московский гуманитарный университет, 2017. – 192 с. // IPR SMART : цифровой образовательный ресурс. – URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/74742.html">https://www.iprbookshop.ru/74742.html</a> (дата обращения: 30.05.2023). – Режим доступа: по подписке. Кибанов, А. Я. Управление персоналом : учебник / А. Я. Кибанов, Л. В. Ивановская, Е. А. Митрофанова. – Москва : РИОР, 2020. – 288 с. // Znanium.com: электронно-библиотечная система. – URL: <a href="https://znanium.com/catalog/product/1047094">https://znanium.com/catalog/product/1047094</a> (дата обращения: 04.05.2023). – Режим доступа: по подписке.
25	Толерантность как результат межкультурной коммуникации	Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469627">https://urait.ru/bcode/469627</a> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/470574">https://urait.ru/bcode/470574</a> (дата обращения: 11.05.2023).– Режим доступа: по подписке Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469521">https://urait.ru/bcode/469521</a> (дата обращения: 11.05.2023).– Режим доступа: по подписке Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 121 с. //

		Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/473533">https://urait.ru/bcode/473533</a> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке
26	Нормы и ценности в межкультурной коммуникации	<p>Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469627">https://urait.ru/bcode/469627</a> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке</p> <p>Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/470574">https://urait.ru/bcode/470574</a> (дата обращения: 11.05.2023).– Режим доступа: по подписке</p> <p>Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469521">https://urait.ru/bcode/469521</a> (дата обращения: 11.05.2023).– Режим доступа: по подписке</p> <p>Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 121 с. // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/473533">https://urait.ru/bcode/473533</a> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке</p>
27	Роль и значение физической активности в профессиональной деятельности	<p>Стеблецов, Е. А. Гигиена физической культуры и спорта : учебник для вузов / Е. А. Стеблецов, А. И. Григорьев, О. А. Григорьев ; под редакцией Е. А. Стеблецова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 308 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14311-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/519722">https://urait.ru/bcode/519722</a> (дата обращения: 09.10.2023).</p>
28	Правовое регулирование в сфере противодействия коррупции	<p>Правовые основы противодействия коррупции : учебник и практикум для вузов / А. И. Землин, О. М. Землина, В. М. Корякин, В. В. Козлов ; под общей редакцией А. И. Землина. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 197 с. // Юрайт : образовательная платформа. – URL: <a href="https://urait.ru/bcode/517107">https://urait.ru/bcode/517107</a> (дата обращения: 05.04.2023). – Режим доступа: по подписке.</p>
29	Средства защиты персонала в условиях чрезвычайной ситуации	<p>Белов, С. В. Безопасность жизнедеятельности и защита окружающей среды (техносферная безопасность) : учебник для вузов / С. В. Белов. — 6-е изд., перераб. И доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 636 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16270-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/530724">https://urait.ru/bcode/530724</a> (дата обращения: 09.10.2023).</p>
30	Охрана водных ресурсов планеты	<p>Белов, С. В. Безопасность жизнедеятельности и защита окружающей среды (техносферная безопасность) : учебник для вузов / С. В. Белов. — 6-е изд., перераб. И доп. — Москва : Издательство</p>

		Юрайт, 2023. — 636 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16270-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/530724">https://urait.ru/bcode/530724</a> (дата обращения: 09.10.2023).
31	Проблема подготовки переводчиков: современные требования к профессии переводчика; профессиональный кодекс переводчика	Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/517439">https://urait.ru/bcode/517439</a> (дата обращения: 09.10.2023).

Таблица 5 – Практические задания выносимые на ГЭ

№ задания	Содержание задания
1	Полный письменный перевод текста с английского языка на русский язык общенаучного, научно-технического, экономического текста объемом 1200 п.зн. Время выполнения 60 минут.
2	Устный перевод с листа публицистического текста объемом 500 п.зн. Время подготовки 5 минут.
3	Устный последовательный двусторонний перевод интервью на научную, экономическую, публицистическую тему.

### Пример экзаменационного билета:

Вопрос 1 Литература Китая XIX-XX вв.

Задание 1 Полный письменный перевод текста с английского языка на русский язык общенаучного, научно-технического, экономического текста объемом 1200 п.зн. Время выполнения 60 минут.

Задание 2 Устный перевод с листа публицистического текста на китайском языке объемом 500 п.зн. Время подготовки 5 минут.

Задание 3 Устный последовательный двусторонний перевод интервью на научную, экономическую, публицистическую тему.

### 6.3 Показатели и критерии оценки результатов ГЭ

При оценке уровня профессиональной подготовленности по результатам государственного экзамена необходимо учитывать следующие **критерии**:

- знание учебного материала (учебных дисциплин);
- знание нормативно-законодательных актов и различных информационных источников;
- способность к абстрактному логическому мышлению;
- умение выделить проблемы;
- умение определять и расставлять приоритеты;
- умение аргументировать свою точку зрения.

Описание показателей и критериев оценивания результатов государственного экзамена, а также шкалы оценивания приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Показатели, критерии и уровни оценивания результатов ГЭ

Уровни оценивания	Описание показателей и критериев оценивания			
	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки Полного письменного перевода	Критерии оценки Устного перевода с листа	Критерии оценки Устного последовательного двустороннего перевода
высокий уровень – оценка «отлично»	<p>11 полно раскрыто содержание материала билета; 2. Материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, с точной терминологией; 3. Показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации;</p> <p>4. Продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформиров</p>	<p>1. Переведенный объем (в % от объема текста) -100;</p> <p>2. Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок (искажение, опущение информации) -1; 3. Максимально допустимое кол-во грамматических, стилистических ошибок -1-2</p>	<p>1. Содержание передано полностью и правильно;</p> <p>2. Стиль соблюден;</p> <p>3. Темп нормальный;</p> <p>4. Нормы ПЯ соблюдены;</p> <p>5. Допускаемые ошибки – одна полная ошибка (не смысловая)</p>	<p>1. Содержание передано полностью и правильно;</p> <p>2. Стиль соблюден;</p> <p>3. Темп нормальный;</p> <p>4. Нормы ПЯ соблюдены;</p> <p>5. Допускаемые ошибки – одна полная ошибка (не смысловая)</p>

Уровни оценивания	Описание показателей и критериев оценивания			
	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки Полного письменного перевода	Критерии оценки Устного перевода с листа	Критерии оценки Устного последовательного двустороннего перевода
	<p>анность и устойчиво сть компетенц ий, умений и навыков; 5. Ответ прозвучал самостояте льно, без наводящих вопросов; 6. Допущены одна – две неточност и при освещении второстепе нных вопросов, которые исправляю тся по замечанию</p>			
<p>средний уровень – оценка «хорошо»</p>	<p>ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом имеет недостатки: 1. В изложении допущены небольшие пробелы, не искажившие содержание ответа; 2. допущены один</p>	<p>1. Переведенный объем (в % от объема текста) -90; 2. Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок (искажение, опущение информации) -2; 3. Максимально допустимое кол-во грамматических, стилистических ошибок -3-4</p>	<p>1. Содержание передано полностью и правильно; 2. Стиль соблюден; 3. Темп нормальный; 4. Нормы ПЯ соблюдены; 5. Допускаемые ошибки – две полные ошибка (в т.ч. одна смысловая)</p>	<p>1. Содержание передано полностью и правильно; 2. Стиль соблюден; 3. Темп нормальный; 4. Нормы ПЯ соблюдены; 5. Допускаемые ошибки – две полные ошибка (в т.ч. одна смысловая)</p>

Уровни оценивания	Описание показателей и критериев оценивания			
	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки Полного письменного перевода	Критерии оценки Устного перевода с листа	Критерии оценки Устного последовательного двустороннего перевода
	– два недочета при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию экзаменатора; 3. допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию экзаменатора.			
низкий уровень – оценка «удовлетворительно»	1. неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы достаточные умения для усвоенного материала; 2. Имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после наводящих вопросов; 3. При	1. Переведенный объем (в % от объема текста) -70-80; 2. Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок (искажение, опущение информации) -3; 3. Максимально допустимое кол-во грамматических, стилистических ошибок -5-6	1. Содержание передано полностью и правильно; 2. Стиль соблюден; 3. Тема замедленный (повторы, исправления); 4. Нормы ПЯ соблюдены; 5. Допускаемые ошибки – три-четыре полные ошибки (не более двух смысловых)	12 Содержание передано полностью и правильно; 2. Стиль соблюден; 3. Тема замедленный (повторы, исправления); 4. Нормы ПЯ соблюдены; 5. Допускаемые ошибки – три-четыре полные ошибки (не более двух смысловых)



Уровни оценивания	Описание показателей и критериев оценивания			
	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки Полного письменного перевода	Критерии оценки Устного перевода с листа	Критерии оценки Устного последовательного двустороннего перевода
	неполном знании теоретического материала выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков, обучающийся не может применить теорию в новой ситуации.			
Недостаточный уровень – оценка «неудовлетворительно»	1. не раскрыто основное содержание учебного материала; Обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала; Допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, которые не исправлены после наводящих вопросов. 4. Не сформированы компетенции, умения и навыки.	1. Переведенный объем (в % от объема текста) – менее 70; 2. Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок (искажение, опущение информации) – более 3; 3. Максимально допустимое кол-во грамматических, стилистических ошибок – более 6	1. Содержание искажено; 2. Стиль не соблюден; 3. Тема замедленный(повторы, исправления); 4. Нормы ПЯ нарушены; 5. Допускаемые ошибки – более четырех полные ошибка (более двух смысловых)	13 Содержание искажено; 2. Стиль не соблюден; 3. Тема замедленный(повторы, исправления); 4. Нормы ПЯ нарушены; 5. Допускаемые ошибки – более четырех полные ошибка (более двух смысловых)

#### 6.4 График подготовки, организации и проведения ГЭ

Таблица 7 – График подготовки, организации и проведения ГЭ

<b>Виды работ</b>	<b>Сроки</b>	<b>Ответственный исполнитель</b>
Формирование программы государственного экзамена по направлению подготовки	<u>За 7 мес. До ГЭ по КУГ</u>	Зав. Кафедрой, Ведущие преподаватели
Подготовка вопросов к государственному экзамену	<u>За 6 мес. До ГЭ по КУГ</u>	Зав. Кафедрой, Преподаватели кафедры
Выдача вопросов по государственному экзамену выпускникам	<u>За 6 мес. До ГЭ по КУГ</u>	Зав. Кафедрой
Организация обзорных лекций и консультаций по направлению подготовки	<u>За 3 мес. До ГЭ по КУГ</u>	Преподаватели кафедры
Подготовка и утверждение комплектов билетов	<u>За 3 мес. До ГЭ по КУГ</u>	Председатель ГЭК, Ведущий специалист
Утверждение расписания государственного экзамена и информирование обучающихся	<u>За 1 мес. До ГЭ по КУГ</u>	Ведущий специалист
Приказ о допуске обучающихся к государственному экзамену (за неделю до экзамена)	<u>За 7 дней до ГЭ по КУГ</u>	Декан факультета
Проведение государственного экзамена	<u>По КУГ</u>	ГЭК

### **6.5 Рекомендации обучающимся по подготовке к ГЭ**

Государственный экзамен – это завершающий этап подготовки специалиста, механизм выявления и оценки результатов обучения и установления соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки.

Подготовка к экзамену способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к государственному экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На государственном экзамене обучающийся демонстрирует то, что он приобрел в процессе.

В период подготовки к государственному экзамену студенты вновь обращаются к учебно-методическому материалу и закрепляют знания. Подготовка к государственному экзамену включает в себя два этапа: самостоятельная работа в течение всего периода обучения; непосредственная подготовка в дни, предшествующие государственному экзамену по темам учебных дисциплин, выносимым на государственную аттестацию.

При подготовке к государственному экзамену студентам целесообразно использовать материалы лекций, учебно-методические комплексы, основную и дополнительную литературу.

Особо следует обратить внимание на умение использовать рабочую программу государственной итоговой аттестации в части ГЭ. Она включает в себя вопросы для государственного экзамена. Поэтому студент, заранее изучив содержание государственного экзамена, сможет лучше сориентироваться в вопросах, стоящих в его билете.

Формулировка вопросов экзаменационного билета совпадает с формулировкой перечня рекомендованных для подготовки вопросов государственного экзамена.

Как соотносить конспект лекций и учебники при подготовке к экзамену? Было бы ошибкой главный упор делать на конспект лекций, не обращаясь к учебникам и, наоборот недооценивать записи лекций. Рекомендации здесь таковы. При проработке той или иной темы курса сначала следует уделить внимание конспектам лекций, а затем учебникам или интернет-источникам. Дело в том, что «живые» лекции обладают рядом преимуществ: они более оперативно иллюстрируют состояние научной проработки того или иного теоретического вопроса, дают ответ с учетом новых теоретических разработок, т.е. отражают самую «свежую» информацию. Для написания же и опубликования печатной продукции нужно время. Отсюда изложение некоторого учебного материала быстро устаревает.

Традиционно студенты задают вопрос, каким пользоваться учебником при подготовке к экзамену? Однозначно ответить на данный вопрос нельзя. Не бывает идеальных учебников, они пишутся представителями различных школ, научных направлений, и поэтому в каждом из них есть свои достоинства и недостатки, чему-то отдается предпочтение, что-то недооценивается либо вообще не раскрывается. Отсюда, для сравнения учебной информации и полноты картины необходим конспект лекций, а также в обязательном порядке использовать как минимум два учебных источника.

Надо ли делать письменные пометки, прорабатывая тот или иной вопрос? Однозначного ответа нет. Однако, для того, чтобы быть уверенным на экзамене, необходимо при подготовке тезисно записать ответы на наиболее трудные, с точки зрения студента, вопросы. Запись включает дополнительные (моторные) ресурсы памяти.

Представляется крайне важным посещение студентами проводимой перед государственным экзаменом консультации. Здесь есть возможность задать вопросы преподавателю по тем разделам и темам, которые недостаточно или противоречиво освещены в учебной, научной литературе или вызывают затруднение в восприятии.

Важно, чтобы студент грамотно распределил время, отведенное для подготовки к государственному экзамену. В этой связи целесообразно составить календарный план подготовки к экзамену, в котором в определенной последовательности отражается изучение или повторение всех экзаменационных вопросов. Подготовку к экзамену студент должен вести ритмично и систематично.

Зачастую студенты выбирают «штурмовой метод», когда подготовка ведется хаотично, материал прорабатывается бессистемно. Такая подготовка не может выработать прочную систему знаний. Поэтому знания, приобретенные с помощью подобного метода, в лучшем случае закрепляются на уровне представления.

Во время экзамена за отведенное для подготовки время студент должен сформулировать четкий ответ по каждому вопросу билета. Во время

подготовки рекомендуется не записывать на лист ответа все содержание ответа, а составить развернутый план, которому необходимо следовать во время сдачи экзамена.

Отвечая на экзаменационные вопросы, необходимо придерживаться определенного плана ответа, который не позволит студенту уйти в сторону от содержания поставленных вопросов. При ответе на экзамене допускается многообразие мнений. Приветствуется, если студент не читает с листа, а свободно излагает материал, ориентируясь на заранее составленный план.

К выступлению выпускника на государственном экзамене предъявляются следующие требования:

- ответ должен строго соответствовать объему вопросов билета;
- ответ должен полностью исчерпывать содержание вопросов билета;
- ответ должен соответствовать определенному плану, который рекомендуется огласить в начале выступления;
- выступление на государственном экзамене должно соответствовать нормам и правилам публичной речи, быть четким, обоснованным, логичным.

Во время ответа на поставленные вопросы надо быть готовым к дополнительным или уточняющим вопросам. Дополнительные вопросы задаются членами государственной комиссии в рамках билета и связаны, как правило, с неполным ответом. Уточняющие вопросы задаются, чтобы конкретизировать мысли студента. Полный ответ на уточняющие вопросы лишь усиливает эффект общего ответа студента.

Итоговая оценка знаний предполагает дифференцированный подход к студенту, учет его индивидуальных способностей, степень усвоения и систематизации основных теоретических положений, понятий и категорий. Оценивается так же культура речи, грамотное комментирование, приведение примеров, умение связывать теорию с практикой, творчески применять знания к неординарным ситуациям, излагать материал доказательно, полемизировать там, где это необходимо.

## **7 Выпускная квалификационная работа**

Выпускная квалификационная работа специалиста по направлению подготовки «Лингвистика» представляет собой законченную разработку, в которой должны быть изложены вопросы в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений.

### **7.1 Вид выпускной квалификационной работы**

ВКР выполняется в виде выпускной квалификационной работы.

### **7.2 Цель выполнения выпускной квалификационной работы и предъявляемые к ней требования**

Выполнение ВКР имеет своей целью:

- систематизацию, закрепление и углубление полученных теоретических и практических знаний по направлению подготовки;
- развитие навыков обобщения практических материалов, критической оценки теоретических положений и выработки своей точки зрения по рассматриваемой проблеме;
- развитие умения аргументировано излагать свои мысли и формулировать предложения;
- выявление у обучающихся творческих возможностей и готовности к практической деятельности в условиях современной экономики.

К выпускной квалификационной работе предъявляются следующие основные **требования**:

- раскрытие актуальности, теоретической и практической значимости темы;
- правильное использование законодательных и нормативных актов, методических, учебных пособий, а также научных и других источников информации, их критическое осмысление, и оценка практических материалов по выбранной теме;
- демонстрация способности владения современными методами и методиками в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений;
- полное раскрытие темы выпускной квалификационной работы, аргументированное обоснование выводов и формулировка предложений, представляющих научный и практический интерес, с обязательным использованием практического материала, в том числе лингвистических и энциклопедических словарей; фразеологического фонда изучаемого языка; речи носителей языка в естественной коммуникативной ситуации; литературных произведений, художественных фильмов, рекламных роликов и т.д.; продуктов языковой и культурной деятельности различных групп; профессионально-ориентированных текстов
- раскрытие способностей обеспечения систематизации и обобщения собранных по теме материалов, развития навыков самостоятельной работы при проведении научного исследования.

### **7.3 Тематика выпускных квалификационных работ**

При выборе темы необходимо учитывать ее актуальность в современных условиях, практическую значимость для учреждений, организаций и предприятий, где были получены первичные исходные данные для подготовки выпускной квалификационной работы.

При выборе темы целесообразно руководствоваться опытом, накопленным при написании курсовых работ, подготовки рефератов и докладов для выступления на семинарах и практических занятиях, конференциях, что позволит обеспечить преемственность научных и практических интересов.

Название темы выпускной квалификационной работы должно быть кратким, отражать основное содержание работы. В названии темы нужно

указать объект и / или инструментарий, на которые ориентирована работа. В работе следует применять новые технологии и современные методы.

Примерная тематика ВКР:

1. Антонимический перевод в текстах различных функциональных стилей
2. Выступления перед трудовым коллективом как объект перевода
3. Грамматические замены в переводе
4. Лингвостилистические особенности лайфхаков в аспекте перевода
5. Обращение к детям как объект перевода
6. Особенности перевода интервью в сфере современной культуры
7. Особенности перевода неологизмов в терминологической системе компьютерных технологий
8. Особенности перевода текстов технической спецификации
9. Переводческая симметрия текстов юридической тематики
10. Проблемы перевода безэквивалентной лексики
11. Синтаксические трансформации в переводе
12. Структура и семантика инфинитива в научно-популярных текстах
13. Терминологическая экспертиза в переводе текста международного экономического договора
14. Трудности перевода технической документации с английского языка на русский и способы их преодоления

#### **7.4 Перечень рекомендуемой литературы для выполнения ВКР**

##### **Список основной литературы**

1 Письменные работы научного стиля: учебное пособие / Л. Н. Авдоница, Т. В. Гусева. – Москва : Форум, НИЦ ИНФРА–М, 2017. – 72 с. // Znanium.com : электронно–библиотечная система. – URL: <http://www.Znanium.com/catalog.php> (дата обращения: 16.04.2023). – Режим доступа по подписке.

2 Малышева, Н.В., Чибисова, О.В., Шушарина Г.А. Организация научно-исследовательской деятельности студентов: учебное пособие / Н.В. Малышева, О.В. Чибисова, Г.А. Шушарина. – Комсомольск-на-Амуре: ФГБОУ ВПО «КНАГТУ», 2015.-90 с.

##### **Список дополнительной литературы**

1 Дрещинский, В. А. Методология научных исследований : учебник для вузов / В. А. Дрещинский. — 2-е изд., перераб. И доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07187-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/472413> (дата обращения: 30.05.2023). – Режим доступа: по подписке

2 Мокий, В. С. Методология научных исследований. Трансдисциплинарные подходы и методы : учебное пособие для вузов / В. С. Мокий, Т. А. Лукьянова. — 2-е изд., перераб. И доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 229 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13916-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467229> (дата обращения: 30.05.2023). — Режим доступа: по подписке

## 7.5 Показатели и критерии оценки ВКР

Таблица 9 – Качество и уровень ВКР (исследовательская работа)

Показатели оценивания	Уровни оценивания и описание критериев			
	Недостаточный уровень - «неудовлетворительно»	низкий уровень - «удовлетворительно»	средний уровень - «хорошо»	высокий уровень - «отлично»
<b>Актуальность темы и ее значимость</b>	Актуальность исследования автором не обосновывается. Неясны цели и задачи работы (либо они есть, но абсолютно не согласуются с содержанием)	Актуальность либо вообще не сформулирована, либо сформулирована не в самых общих чертах – проблема не выявлена. Не четко сформулированы цель, задачи, предмет, объект исследования, методы, используемые в работе	Автор обосновывает актуальность направления исследования в целом, а не собственной темы. Сформулированы цель, задачи, предмет, объект исследования. Тема работы сформулирована более или менее точно.	Актуальность проблемы исследования обоснована анализом состояния действительности. Сформулированы цель, задачи, предмет, объект исследования, методы, используемые в работе.
<b>Оценка методики исследований</b>	Использована традиционная методика исследований	Использована как традиционная методика исследований, но и апробированная	Использована как традиционная и (или) апробированная методика исследований, но и традиционная с оригинальными элементами	Использована как традиционная и (или) апробированная методика исследований, но и традиционная с оригинальными элементами и (или) принципиально новая
<b>Оценка теоретического содержания работы</b>	Содержание и тема работы плохо согласуются между собой.	Содержание и тема работы не всегда согласуются между собой. Некоторые части работы не связаны с целью и задачами работы. Используются известные решения	Содержание, как целой работы, так и ее частей связано с темой работы, имеются небольшие отклонения. Логика изложения присутствует – одно положение вытекает из другого. Используются как известные решения, так и новые теоретические модели	Содержание, как целой работы, так и ее частей связано с темой работы. Тема сформулирована конкретно, отражает направленность работы. В каждой части присутствует обоснование, использования части в рамках данной темы. Используются новые теоретические модели и



Показатели оценивания	Уровни оценивания и описание критериев			
	Недостаточный уровень - «неудовлетворительно»	низкий уровень - «удовлетворительно»	средний уровень - «хорошо»	высокий уровень - «отлично»
			и решения.	решения.
<b>Разработка мероприятий по реализации работы</b>	Освещен набор стандартных мероприятий	Освещен набор как стандартных мероприятий, так и мероприятий с элементами углубленной проработки отдельных мероприятий	Освещена углубленная проработка отдельных мероприятий	Освещена комплексная система мероприятий
<b>Апробация и публикация результатов работы</b>	Апробации и публикации не было	Был сделан доклад на внутривузовской конференции и (или) осуществлена публикация во внутривузовском журнале	Был сделан доклад на региональной конференции и (или) осуществлена публикация в региональном журнале	Был сделан доклад на всероссийской и (или) международной конференции и (или) осуществлена публикация в общероссийском журнале
<b>Внедрение</b>	Нет	Рекомендовано ГЭК к внедрению	Принято к внедрению	Внедрено
<b>Качество оформления</b>	Много нарушений правил оформления и низкая культура ссылок.	Представленная ВКР имеет отклонения и не во всем соответствует предъявляемым требованиям	Есть некоторые недочеты в оформлении работы, в оформлении ссылок.	Соблюдены все правила оформления работы.

Таблица 11 – Качество защиты ВКР

Показатели оценивания	Уровни оценивания и описание критериев			
	Недостаточный уровень - «неудовлетворительно»	низкий уровень - «удовлетворительно»	средний уровень - «хорошо»	высокий уровень - «отлично»
<b>Качество доклада на заседании ГЭК</b>	Автор совсем не ориентируется в терминологии работы, защиту строит не связно, допускает существенные ошибки	Автор, в целом, владеет терминологией, но допускает неточности и ошибки при толковании основных положений и результатов работы. Защита, прошла сбивчиво, неуверенно и нечетко.	Автор достаточно уверенно владеет терминологией, защиту строит связно, но допускает незначительные неточности при ответах. Использует наглядный материал.	Автор уверенно владеет терминологией, защиту строит связно, использует наглядный материал: презентации, схемы, таблицы и др.
<b>Правильность и аргументированность ответов на вопросы</b>	Автор обнаруживает неумение применять полученные знания в ответах на вопросы членов ГЭК	Автор показал слабую ориентировку в тех понятиях, терминах, которые использует в своей работе, и затрудняется в ответах на вопросы членов ГЭК.	Автор достаточно уверенно владеет содержанием работы, в основном, отвечает на поставленные вопросы, но допускает незначительные неточности при ответах.	Автор уверенно показывает свою точку зрения, опираясь на соответствующие теоретические положения, грамотно и содержательно отвечает на поставленные вопросы.
<b>Эрудиция и знания в области профессиональной деятельности</b>	Автор обнаруживает непонимание содержательных основ в области профессиональной деятельности и неумение применять полученные знания на практике.	Автор допускает неточности и ошибки при толковании основных положений и результатов работы, не имеет собственной точки зрения на проблему исследования.	Автор достаточно уверенно осуществляет содержательный анализ теоретических источников, но допускает отдельные неточности в теоретическом обосновании или допущены отступления в практической части от законов композиционного решения.	Автор уверенно осуществляет сравнительно-сопоставительный анализ разных теоретических подходов, практическая часть ВКР выполнена качественно и на высоком уровне.

Показатели оценивания	Уровни оценивания и описание критериев			
	Недостаточный уровень - «неудовлетворительно»	низкий уровень - «удовлетворительно»	средний уровень - «хорошо»	высокий уровень - «отлично»
<b>Свобода владения материалом ВКР</b>	Автор обнаруживает непонимание материалов ВКР и проявляет неумение применять полученные материалы даже с помощью членов комиссии.	Автор, в целом, владеет содержанием работы, но при этом показал слабую ориентировку в тех понятиях, терминах, которые использует в своей работе. Практическая часть ВКР выполнена некачественно	Автор достаточно уверенно владеет содержанием материалов работы, но допускает отдельные неточности при защите ВКР. Практическая часть ВКР выполнена качественно	Автор уверенно владеет содержанием работы, показывает свою точку зрения, опираясь на соответствующие теоретические положения.

Результаты оценивания вносятся в сводный оценочный лист обучающегося и сводный оценочный лист по направлению подготовки/специальности (приложение 1).

Итоговая оценка за ВКР выставляется студенту на основании среднеарифметической величины по всем показателям, входящим в сводный оценочный лист обучающегося.

## 7.6 Примерный график подготовки, организации и проведения защиты ВКР

Таблица 12 – График подготовки, организации и проведения защиты ВКР

Виды работ	Сроки	Ответственный исполнитель
Представление тем ВКР, выбор темы ВКР и научного руководителя	за 7 мес. До защиты ВКР по КУГ	Преподаватели кафедры, Обучающиеся
Подача заявления о закреплении темы ВКР и научного руководителя	за 6 мес. До защиты ВКР по КУГ	Обучающийся
Подготовка приказа по утверждению тем и руководителей ВКР	за 6 мес. До защиты ВКР по КУГ	Ведущий специалист, Руководители ВКР
Составление и утверждение заданий на ВКР и календарного графика на ВКР	за 6 мес. До защиты ВКР по КУГ	Руководители ВКР, Зав. Кафедрой
Организация консультаций и нормоконтроль	В течение преддипломной практики и выполнения ВКР по КУГ	Зав. Кафедрой
Контроль за ходом выполнения ВКР I этап (30%) II этап (80%) III этап (100%)	I этап (30%) – начало преддипломной практики по КУГ II этап (80%) - окончание преддипломной практики по КУГ III этап (100%) за неделю до защиты ВКР по приказу	Руководители ВКР, Зав. Кафедрой
Утверждение и предоставление дат защит ВКР	за 1 мес. До защиты ВКР по КУГ	Зав. Кафедрой, Секретарь ГЭК
Получение резолюций нормоконтролера, рецензента	по приказу	Обучающийся
Подготовка проекта приказа о допуске к защите ВКР (за неделю до защиты)	за 7 дней до защиты ВКР по КУГ	Зав. Кафедрой Секретарь ГЭК
Защита ВКР в ГЭК	по КУГ	Зав. Кафедрой Секретарь ГЭК

## 7.7 Рекомендации обучающимся по подготовке к защите ВКР

### 7.7.1 Планирование самостоятельной работы выпускников

Таблица 13 – График организации самостоятельной работы выпускников по подготовке к защите ВКР

Этапы работ	Контроль
1. Сбор, изучение и систематизация учебной, научно-технической литературы, учебно-методической документации и патентной информации.	Опрос руководителем
2. Разработка общей части (введения, теоретической главы) работы.	Опрос руководителем
3. Технологические разработки. Этапы решения поставленной задачи. Подготовка аналитической и практической глав.	Опрос руководителем
4. Написание заключения и аннотации.	Опрос руководителем
5. Окончательное оформление текста ВКР	-
6. Подготовка на проверку и подпись ВКР руководителю.	-
7. Подготовка на проверку и подпись ВКР заведующему кафедрой. Получение допуска к защите.	-
<i>Итого</i>	-

### 7.7.2 Структура ВКР. Требования к ее содержанию

Структура выпускной работы включает: введение, 2 главы, с разбивкой на параграфы, заключение, а также список использованной литературы и приложения. Объем работы – в пределах 50-70 печатных страниц.

**Во введении** обосновывается выбор темы, ее актуальность, формулируются цель и задачи исследования. Здесь отражается степень изученности рассматриваемых вопросов в научной и практической литературе, оговаривается предмет и объект исследования, конкретизируется круг вопросов, подлежащих исследованию. По объему введение не превышает 2 страниц.

**Первая глава** имеет теоретический характер. В ней на основе изучения литературы, дискуссионных вопросов, систематизации современных исследований рассматриваются возникновение, этапы исследования проблем, систематизируются позиции российских и зарубежных ученых и обязательно аргументируется собственная точка зрения обучающегося относительно понятий, проблем, определений, выводов.

**Вторая и последующие главы** носят аналитический и прикладной характер, раскрывающий содержание проблемы. В них на конкретном практическом материале освещается фактическое состояние проблемы на примере конкретного объекта. Достаточно глубоко и целенаправленно анализируется и оценивается действующая практика, выявляются закономерности и тенденции развития на основе использования собранных первичных документов, статистической и прочей информации за предоставленный для данного исследования период (как правило, не менее трех лет).

Содержание этих глав является логическим продолжением первой теоретической главы и отражает взаимосвязь теории и практики, обеспечивает разработку вопросов плана работы и выдвижение конкретных предложений по исследуемой проблеме.

**Заключение** содержит выводы по теме ВКР и конкретные

предложения по исследуемым вопросам. Они должны непосредственно вытекать из содержания выпускной работы и излагаться лаконично и четко. По объему заключение не превышает 2 страниц.

## **8 Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые при подготовке к ГИА**

Для реализации компетентного подхода используются как традиционные формы и методы обучения, так и интерактивные формы (круглый стол, взаиморецензирование, представление и обсуждение проектных разработок), направленные на формирование у выпускников навыков коллективной работы, умения анализировать, синтезировать, готовить публикации и доклады по результатам ВКР и презентовать их.

## **9 Материально-техническое обеспечение ГИА**

Таблица 14 – Материально-техническое обеспечение ГИА

<b>Наименование оборудованных учебных кабинетов</b>	<b>Адрес (местоположение) учебных кабинетов</b>
<p>Специальные помещения: Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, представления результатов самостоятельного исследования ВКР и др. , оборудованная специализированной (учебной) мебелью (столы, стулья, доска аудиторная комбинированная); набором демонстрационного оборудования для представления информации: интерактивная доска IQBoardPSc мультимедиа-проектором # ECM 260SX и ноутбуком Acer Aspire. Программное обеспечение: Программа для создания и демонстрации презентаций, иллюстраций и других материалов самостоятельной работы Microsoft Windows 7, Антивирус Касперовского Программа для просмотра/воспроизведения графических, видео- и аудио файлов IQBOARD</p>	<p>ауд. <u>413</u> корп. <u>1</u></p>

## 14 Сведения о внесённых изменениях на текущий учебный год

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата протокола)	Внесённые изменения
2021/2022	29.10.2021 протокол № 2	Актуализация рекомендуемой литературы
		Актуализация Перечня контрольных заданий или иных материалов, выносимых для проверки на ГЭ
2022/2023	21.11.2022 протокол № 3	Актуализация рекомендуемой литературы
		Актуализация Перечня контрольных заданий или иных материалов, выносимых для проверки на ГЭ
2023/2024	033.10. 2023 протокол № 2	Актуализация рекомендуемой литературы
		Актуализация Перечня контрольных заданий или иных материалов, выносимых для проверки на ГЭ

Форма сводного оценочного листа обучающегося

Показатель	Оценка			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
<b>Качество и уровень ВКР</b>				
Актуальность тематик и ее значимость				
Оценка методики исследований				
Оценка теоретического содержания работы				
Разработка мероприятий по реализации работы				
Апробация и публикация результатов работы				
Внедрение				
Качество оформления				
<b>Качество защиты ВКР</b>				
Качество доклада на заседании ГЭК				
Правильность и аргументированность ответов на вопросы				
Эрудиция и знания в области профессиональной деятельности				
Свобода владения материалом ВКР				
Итоговая оценка ВКР*				
* Итоговая оценка ВКР формируется как среднеарифметическая величина оценок по показателям качества и уровня ВКР, качества защиты ВКР				